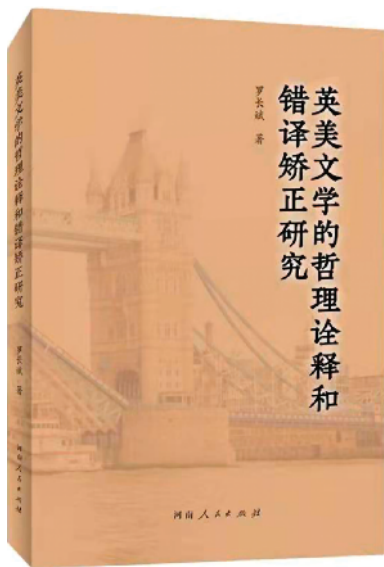


如何选择世界名著的中文译本?

记者 陈曦



《英美文学的哲学诠释和错译矫正研究》



《兔子归来》



安康现代文学人物回望：党永庵

党永庵,1938年12月20日出生于大荔县安仁镇... 党永庵先生,主修小提琴专业,同时开始了文学创作...

1964年夏季,26岁的党永庵住在安康城纱帽石64号报社家属楼的小屋里... 党永庵先生,主修小提琴专业,同时开始了文学创作...

“我们这一代,豪情满胸怀,走在大街上,威风扑面而来... 党永庵先生,主修小提琴专业,同时开始了文学创作...

歌词丛中报,他首先收到来自北京的著名作曲家李焕之... 党永庵先生,主修小提琴专业,同时开始了文学创作...

这首歌词先后被4位知名作曲家李焕之、李劫夫、瞿希贤、丁明堂谱曲... 党永庵先生,主修小提琴专业,同时开始了文学创作...

1979年3月,党永庵调入省歌舞剧院担任专职文学创作员... 党永庵先生,主修小提琴专业,同时开始了文学创作...

(梁真鹏)

译本当作标准答案而提不出合理的评价或矫正。而本书则是我基于翻译《兔子归来》、爱伦·坡短篇小说和许多英诗的实践经验...

我提出的英美文学翻译理论是“理解、翻译、修改、释注”,“理解”是深入理解英美文学的文化背景...

为什么要提倡“经典重译”?

罗长斌:近几年来,外国文学界、比较文学界推崇“经典重译”。既然经典文学的翻译出现了很多不当,大家重读经典,无非是重译错译的版本...

经典文学作品是经过相当长时间的沉淀和读者的筛选而留存下来的文字产品,是外国人了解那个国家最简便的方式...

我认为英译汉是比较容易的,而汉译英就很难了,有很多汉语没法翻译成英语。因此,外国人翻译四大名著必然忽略很多内容...

翻译的过程,只有价值不菲的文学作品值得译者进行精加值的劳动。目前,网络上几种在线翻译软件...

普通读者如何判断译本的质量?

罗长斌:当我们知道优秀译著的特点,那么满足这些特点的译著就是高质量的译著。因为译著的数量相当庞大,重复翻译也相当严重...

罗长斌:古代翻译由佛经的翻译所主导,历史长达1700年左右,以玄奘大师在唐都主导的长达19年的数百位高僧的集体翻译为标志...

寄人篱下的生活,让他郁结而痛苦,只好用文学来表达。再看四大名著的《红楼梦》,作者曹雪芹若不是家庭遭遇突变,他肯定不会写《红楼梦》...

回到现实,文学的发展,正如现代文学家陈忠实说的:“文学是神圣的。”于是是神圣的,又是无用的。文学现实性的“神圣”与“无用”...

文学到底有什么用的问题,这对业余文学创作者来说,一般都沉默不回答,确实是闷在心里说不出答案。然而,我遇上过一位乡贤...

文学的「无用」与「神圣」

陈绪伟

阅读优秀文学作品,能够纯洁我们的灵魂,提升我们的人格,丰富我们的生命,提升我们的精神,陶冶我们的品质...

出办法时,来了个老人见此说,“我并不是圣贤,只不过是见到的事情多了,为什么不用锯子,将长竿从中截断后进入城门呢?”

乡贤说,这是横竹入城者和智者老人所言之实情。细想生活与文学,不就是竹竿与城门那样吗?不是大作家大诗人生活不如意,而是像长竹竿那样进不了城;直到生活不想活了(长竹竿截断了),才成为大作家大诗人(成功进了城)。

由此让我感悟到,不是文学没有用,是文学创作者,没有经历苦难和痛楚,没有体察人世那些错综复杂、矛盾重重的现实生活,以及普通人的心灵呼唤,人性的美丑善恶,社会的发展趋势,人类进步的波浪壮阔,就无法写出好的文学作品来。

然而从现实看,周围的许多人,放弃业余文学创作,从而走上仕途,有的进入商海大潮。他们在人生的路上,找到自己努力而向往的目标,其地位和身

争鸣